

**INFORMATIONS ÉPIDÉMIOLOGIQUES (suite)**

**EPIDEMIOLOGICAL NOTES (contd.)**

**VARIOLE<sup>1</sup>**

**SMALLPOX<sup>1</sup>**

**Asie**

**Asia**

*Birmanie.* — On trouvera ci-après une communication spéciale sur la poussée épidémique de variole qui s'est produite en janvier et février en Birmanie, en bordure de la frontière pakistanaise.

*Burma.* — An outbreak of smallpox which occurred in Burma near the border of Pakistan during January and February is presented as a special epidemiological report.

En janvier et février, une poussée épidémique de variole s'est produite dans le village de Samakara (580 habitants), situé sur la rive orientale d'un petit cours d'eau qui sert de frontière entre la Birmanie et le Pakistan. Grâce aux mesures d'endiguement qui ont été prises, la maladie ne s'est pas étendue au-delà de ce village, exception faite d'un cas non fatal enregistré dans un autre village, Debinya, à 0,6 km de distance.

In January and February, an outbreak of smallpox occurred in the village of Samakara (population 580 persons) which is situated on the eastern side of a small river which marks the border between Burma and Pakistan. As a result of containment measures, the disease was confined to the village except for a single non-fatal case which occurred in a second village, Debinya, 0.6 kilometres distant.

Il y a eu 13 cas en janvier et cinq en février; cinq des 18 sujets atteints ont succombé à la maladie. Exception faite d'une jeune fille de 15 ans, tous ces cas étaient des enfants de moins de 10 ans, comme l'indique le tableau ci-après:

Thirteen cases occurred during January and five during February; five of the 18 patients died. Except for one case in a girl of 15 years, all cases were in children less than 10 years old as shown below:

<i>Age (années)</i>	<i>Nombre de cas</i>	<i>Nombre de décès</i>
Moins de 1	3	2
1-4	11	3
5-14	3	0
Plus de 14	1	0
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>5</b>

<i>Age (years)</i>	<i>No. of cases</i>	<i>No. of deaths</i>
Under 1	3	2
1-4	11	3
5-14	3	0
Over 14	1	0
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>5</b>

Il est établi que trois des enfants qui sont morts n'avaient pas reçu la primo-vaccination; l'état vaccinal des deux autres n'a pu être déterminé, le décès étant intervenu avant l'arrivée des équipes sanitaires. Parmi les 13 sujets chez lesquels la maladie n'a pas été fatale, six présentaient des cicatrices de primo-vaccination. Ces 13 sujets ont été vaccinés pendant la période d'incubation et chez 10 d'entre eux la maladie n'a eu que des manifestations atténuées.

Of the fatal cases, three had definitely not been given primary vaccination while the status of the remaining two could not be determined as they had died before the arrival of the health teams. Of 13 non-fatal cases, six showed scars of primary vaccination. All 13 were vaccinated during the incubation period and 10 experienced modified disease only.

On a pu remonter à la source de l'infection: des visiteurs pakistanaïens venus du village de Yongzonipara, à 1,6 km de Samakara, sur la rive opposée. La première famille birmane à être atteinte avait reçu la visite de personnes venues de ce village pakistanaïen, où sévissait la variole. Cinq enfants de cette famille sont tombés malades et trois sont morts. Plus tard, neuf autres familles ont été infectées; il y a eu trois cas dans d'eux d'entre elles et un seul cas dans les sept autres.

The source of infection was traced to Pakistani visitors from the village of Yongzonipara, a mile away from Samakara on the opposite side of the river. Persons from this village, which was experiencing smallpox, visited the first Burmese family which was afflicted. Five children in this family subsequently developed smallpox and three died. Later, nine other families were infected, two of which experienced three cases each and seven families single cases only.

Le village de Samakara et celui où il ne s'est déclaré qu'un seul cas (Debinya) ont en commun avec deux autres villages un marché qui se déplace d'un village à l'autre pour la commodité des habitants. En dépit de la fréquence des contacts entre ces villages, la poussée épidémique, une fois détectée, a pu être rapidement et efficacement contenue.

It was noted that Samakara and the village with the single case, Debinya, have a common market with two additional villages, the market shifting from place to place in order that shopping would be convenient for each of the villages in turn. Despite the frequent contact between these villages, the outbreak, once detected, could be quickly and effectively contained.

Depuis lors, deux cas importés de variole, dont un fatal, ont été signalés le 12 juillet dans le même secteur — District d'Akyab, Division d'Arakan.<sup>2</sup>

Since, two imported cases of smallpox (one death) were reported on 12 July from the same area — Akyab District, Arakan Division.<sup>2</sup>

Communication du Directeur adjoint des Services de Santé (Epidémiologie) de Birmanie.

Reported by Assistant Director of Health Services (Epidemiology), Burma.

<sup>1</sup> Information du Service d'Éradication de la Variole.

<sup>2</sup> Voir N° 29, p. 364.

<sup>1</sup> Note from Smallpox Eradication Unit.

<sup>2</sup> See No. 29, p. 364.